

PRESS KIT



Um filme de Judit Kalmár e Céline Coste Carlisle · Ideia original de Céline Coste Carlisle

SILÊNCIO VOZES DE LISBOA

*Charneca Bubble apresenta
Um filme sobre fado e comunidade
numa cidade em mudança*



Com Inone Dias e Marta Miranda,
Pablo (J-Marc Dercle), Luis Guimarães, Carlos Dias Torres,
João Sacramento, Luis Paiva, Luca Er Baghetta Modesti, Timinha de Alfama,
Rosario Gomes, Carlos Antunes, Mauro Martins, Ricardo Mesquita, Mena Sobral, Gentil Ribeiro,
Miguel Pedro, Lino Ramos, Adelino Guimarães, Gal Tamir, Fernanda Proença, Cristina Pita, Zé Manel de Castro,
Adriano Santos, Isabel Mata, Armando Roque, Vítor Tiago, Helder Nunes, Luis Vieira *Diretor de Fotografia* Gábor Halász HSC
Montagem Paula Miranda, Mari Miklós HSE, Györgyi Rótfalvi Som Frigyes Wahl *Produção Executiva* Tamara González
Produção Charneca Bubble, Céline Coste Carlisle, Judit Kalmár Cartaz Gado Bravo

LOGLINE

Ao mesmo tempo que o centro de Lisboa se transforma num destino turístico de moda, os poemas do fado descrevem, mais do que nunca, o medo dos seus moradores de perderem a sua cultura.

SINOPSE

Silêncio - Vozes de Lisboa é um documentário que transcorre com uma Lisboa gentrificada como pano de fundo. Seguindo os passos de Céline - uma estrangeira “local” que vive desde há 20 anos em Portugal- conhecemos a Ivone Dias e a Marta Miranda, duas cantoras de diferentes gerações que lutam pela sobrevivência da sua arte e comunidade. A linguagem que partilham é o fado, um estilo de música tradicional que fala do seu constante esforço por subsistir. Com as letras do fado a conduzir-nos através da história, o filme explora a relação entre os fadistas e o mundo, sempre em mudança, que os envolve.

CRÉDITOS

Um filme de: Judit Kalmár e Céline Coste Carlisle

Ideia original: Céline Coste Carlisle

Cinematografia: Gábor Halász HSC

Edição: Paula Miranda, Mari Miklós HSE e Györgyi Rétfalvi Som: Frigyes Wahl

Produtora executiva: Tamara González

Produção: Charneca Bubble Productions e Céline Coste Carlisle, em colaboração com Judit Kalmár

CARACTERÍSTICAS

Ano: 2020

Género: documentário

Duração: 87 minutos

Língua: Português e Inglês

Legendas: Inglês, Francês

País de produção: Portugal, Hungria

Apoios: RTP (Radio Televisão Portuguesa)

Museu do Fado

LINKS

TRAILER: <https://vimeo.com/366818392>

MATERIAL PROMOCIONAL:

https://drive.google.com/drive/folders/1VII_nZP35rCAHSaDFdgbwce451i_sNi?usp=sharing

PERSONAGENS PRINCIPAIS



Marta Miranda é uma “world musician” que luta constantemente por criar comunidades através da música. Ela e o seu companheiro Jean-Marc criaram um dos mais vibrantes espaços culturais de Lisboa, a Tasca Beat, onde aos fadistas mais tradicionais se juntam músicos de todas as idades e estilos. No entanto, o investimento estrangeiro fez que a Tasca Beat fosse obrigada a fechar. Ainda estão à procura de um novo espaço para continuarem o seu trabalho sobre a identidade coletiva e o encontro de comunidades.

Ivone Dias gostava de cantar fado desde criança. Aos 16 anos tinha ganho todos os prémios de Fado da altura, mas como outras mulheres na altura, não lhe foi permitido perseguir o seu sonho. Mas cantava em casa, na cozinha, até depois de o seu marido morrer, quando encorajada pelos seus filhos, começou a sair e a cantar numa casa típica que depois a contratou. Hoje, com um disco editado pela Metro-Som, continua a cantar na Esquina de Alfama, aos 86 anos de idade.



NOTA DE INTENÇÕES

Naturais da Suíça e da Hungria, somos duas cineastas que vimos de diferentes áreas: Céline, uma artista visual com um “background” musical, e Judit, uma jornalista com anos de experiência nos meios de comunicação.

A ideia original do filme, inspirada pela vida de uma fadista de 83 anos, surgiu de querer contar as histórias de Lisboa através dos poemas do fado.

Com a perspectiva artística de Céline e a preocupação pelos assuntos sociais de Judit, o nosso esforço focou-se em relevar as histórias humanas que estão por trás das estatísticas. As nossas lentes fusionaram num filme que não só fala de fado, senão das lutas diárias da população por preservar a sua cultura, numa cidade em mudança. Falar de gentrificação é uma coisa; sentir a emoção e o dilema das pessoas afetadas é outra sensação.

SOBRE AS CINEASTAS



JUDIT KALMÁR

Economista e jornalista de profissão, Judit Kalmár começou a sua carreira como editora e repórter e, durante mais de uma década, trabalhou em diferentes rádios e televisões da Hungria. Até 2010, foi repórter e editora numa pequena equipa que fez curtas-metragens documentais sobre temas de atualidade para a Televisão Nacional. Iniciou a sua carreira como realizadora independente ao estabelecer a Codebar Productions, onde ela produz as suas curtas-metragens para empresas e organizações sem fins lucrativos, e onde começou a fazer documentários com a colaboração de uma equipa profissional. Trabalhou sobre uma ampla variedade de temas, está interessada em assuntos políticos e sociais, assim como na cultura. Passou dois anos em Portugal que a inspiraram no seu trabalho no filme *Silêncio - Vozes de Lisboa*.

CÉLINE COSTE CARLISLE

Céline Coste Carlisle completou a sua formação académica em “Art and Mixed Media” na ESAV, em Genebra. Trabalhou no “Grand Théâtre de Genebra”, ao lado de grandes nomes da dramaturgia como Manfred Karge e Roberto Salomon, e da ópera como Pier Luigi Pizzi ou Francesca Zambello.

Em 1999, mudou-se para Portugal, onde chamou a atenção com o seu primeiro projeto de colecionar e fotografar colagens de detritos de plástico, trazidos com a maré para as margens da praia do Guincho. Ao longo dos anos, foi desenvolvendo a sua prática artística e mostrando as suas pinturas em várias exposições coletivas. Participou recentemente na exposição “Triple Grace” no Palácio da Independência no qual expos o seu último trabalho, estreitamente relacionado com a realização do documentário “*Silêncio - Vozes de Lisboa*”.

SOBRE A EQUIPA

GÁBOR HALÁSZ

Gábor Halász é um muito experiente e bem-sucedido diretor de fotografia da Hungria. Durante os últimos 30 anos fotografou vários dos mais emblemáticos filmes de ficção e vários documentários conhecidos, contando com uma vasta experiência em todos os géneros. Entre os seus mais notáveis trabalhos há filmes de retrato, adaptações de clássicos da literatura húngara e internacional e é um colaborador regular do canal cultural da Televisão da Hungria. Um dos seus primeiros filmes, “Sose halunk meg” (“We Never Die”) está entre os mais bem-sucedidos filmes alguma vez estreados na Hungria. Pelo seu mais recente, “Sátán fattya” (“Satan’s Bastard”) ganhou o prémio ao melhor diretor de fotografia no Hungarian Film Festival em Los Angeles.

PAULA MIRANDA

Graduada em Belas Artes pela “University of Creative Arts” de Canterbury, rapidamente começou a trabalhar numa produtora em Lisboa como assistente de montagem. Com grande sentido musical, Paula Miranda tem editado videoclipes para Orelha Negra, Mallu Magalhães, Liima, Deolinda ou Cais do Sodré Funk Connection. Em cinema tem trabalhado tanto em documentário como em ficção, em filmes como “Debaixo do Céu” de Nicholas Oulman, “Maria” de Catarina Neves Ricci ou “A Mãe é que Sabe”, pelo que esteve nominada aos prémios Sophia à melhor edição em 2017. Recentemente estreou o seu mais recente trabalho, “Brin d’Amour”, um filme documentário coproduzido com a Espanha e realizado por Frederico Custódio, que pretende mostrar o mundo do arte-terapeuta Alain Vigneau.

FESTIVAIS

- “International Intangible Heritage Film Festival”, secção “Heritage Stream”, 11-13 de setembro de 2020, Coreia do Sul.
- In-Edit Brasil - Festival Internacional do Documentário Musical, Mostra Portugal, 9 - 20 de setembro, 2020, Brasil.
- “FIDBA - International Documentary Film Festival”, secção “Focus in Music”, 17 de agosto- 30 de setembro, 2020, Argentina.
- IndieCork, Seleção oficial, 4-11 de outubro, 2020, Irlanda.
- Cine Eco, Festival Internacional de Cinema Ambiental da Serra da Estrela, Competição Portuguesa de Longas-metragens, 10-17 de outubro, 2020, Portugal .
- International Festival of Ethnological Film”, secção “Informative Program”, 13- 16 de outubro, 2020, Sérvia.
- “Arlington Int’l Film Festival”, Seleção oficial, 05-15 novembro, 2020, Estados Unidos da América.
- “Fickin’ International Film Festival Kinshasa”, 10-14 novembro, 2020, República Democrática do Congo.
- Caminhos do Cinema Português, secção “Outros Olhares”, 9 de novembro - 5 de dezembro ,2020, Portugal.
- “Solidarity Human Rights Film Festival”, 3-10 dezembro, 2020, Israel.
- FESTin - Festival Itinerante de Cinema em Língua Portuguesa, Competição de documentários, 9-30 dezembro, 2020, Portugal.
- “European Film Festival”, 20-31 de janeiro, 2021, Bielorrússia.
- Norient Film Festival, 29-31 de janeiro, 2021, Suíça.
- ”Peloponnisos International Documentary Festival”, Competição principal, 18 – 28 de fevereiro, 2021, Grécia.
- “Femme Revolution Film Festival”, Competição internacional de documentários, 13 de março - 11 de abril, 2021, Mexico.
- “Dada Saheb Phalke Film Festival”, Prémio à Melhor Montagem, 30 de abril, 2021, Índia.
- “DOK.fest Munchen”, secção “DOK.music”, do 5 ao 23 de maio, 2021, Alemanha.
- Tokyo Lift-Off Film Festival, Seleção Oficial, do 1 ao 30 de junho, 2021, Japão.
- DOCUMED - “Cinéma Documentaire Méditerranéen en Tunisie”, seleção oficial, do 6 ao 20 de junho, 2021, Tunísia.

- “Cine del Mar”, programa informativo, do 7 ao 11 de julho, 2021, Uruguai.
- “Film and Art Festival Two Riversides” (“Festiwal Dwa Brzegi”), Programa de cinema, do 31 de julho ao 8 de agosto, 2021, Polónia.
- “8th International Documentary Festival of Ierapetra Awards”, **Prémio internacional do público digital à melhor longametragem documentário**, do 7 ao 21 de agosto, 2021, Grécia.
- “EBS International Documentary Festival”, secção “Intangible Documentary Festival”, do 23 ao 29 de agosto, 2021, Coreia do Sul.
- “Torino Underground Cinefest”, Seleção Oficial, do 9 al 21 de setembro, 2021, Itália.
- “First Timers Lisbon - debut and student film fesival”, **Melhor filme de medio-metragem ou longa-metragem**, do 3 ao 4 de setembro, 2021, Portugal
- “International Ethnographic Film Festival OKO”, Seleção Oficial, do 11 ao 18 de setembro, 2021, Ucrânia.
- 14th “Musikfilmtage Oberaudorf”, do 15 ao 19 de setembro, 2021, Alemanha
- “Crimea Doc”, Competição Oficial, do 21 ao 25 de setembro, 2021, Rússia
- ART&TUR, **Melhor longa-metragem documentário nacional, 1º prémio nacional “Música e Dança”, 1º prémio internacional na categoria “Música e Dança”, 2º prémio nacional na categoria “Cultura e Património”, 2º premio nacional na categoria “Sustentabilidade e Turismo”** do 26 ao 29 de outubro, 2021, Portugal
- WOMEX, Seleção Oficial, do 27 ao 31 de outubro, 2021, Portugal
- EATSA Film Fest, **vencedor na categoria “Cultura e Património”,** 10 de novembro, 2021, Portugal.
- “SF IndieFest’s Decibels Music Film Festival”, Seleção Oficial, do 28 de outubro ao 7 de novembro, 2021, Estados Unidos da América
- “Weltfilmtage Thisis”, do 2 ao 7 de novembro, 2021, Suíça
- Essex DocFest, Seleção Oficial, do 3 ao 7 de novembro, 2021, Reino Unido
- “Minsk International Film Festival-Listapad”, do 21 ao 26 de novembro, 2021, Bielorrússia
- “SIFF - Switzerland International Film Festival”, Competição Oficial, do 22 ao 25 de novembro, 2021, Suíça
- Festival de Cinema Português de Moscovo, do 3 ao 5 de dezembro, 2021, Rússia
- 4ª semana do Cinema Português em Novosibirsk, do 8 ao 12 de dezembro, 2021, Rússia
- Festival de Cinema Português de São Petersburgo, do 15 ao 19 de dezembro, 2021, Rússia

IMPrensa

- "Lisbon before and After". Norient. 05-01-2021. Em inglês:

https://drive.google.com/file/d/1TXt0m9tP3mGM6FTNTopo6c_iR9g-PZdX/view?usp=sharing

- "Survivances du fado". Le Courrier. 25-02-2021. Em francês:

<https://drive.google.com/file/d/1jUk5DIqB5Q3YMC3eyBYYlq6w0M2pOrzG/view?usp=sharing>

- "A carta de amor ao fado de uma suíça e uma húngara". Diário de Notícias. 12-12-2020. Em português:

<https://www.dn.pt/edicao-do-dia/12-dez-2020/a-carta-de-amor-ao-fado-de-uma-suica-e-uma-hungara-13128849.html>

- "Der Fado und die Vertreibung aus der Alfama". Journal 21. 11-05-2021. Alemão:

<https://www.journal21.ch/der-fado-und-die-vertreibung-aus-der-alfama?fbclid=IwAR0xkvggog-mx9eYFIFNY2pRX-tyi6cQMOs0R2P4L5F5KfAWQ8er1EcPBORI>

- "DOK.fest Munich 2021 - Parte 3: Resistencia". En Primera Fila. 11-05-2021. Espanhol:

<https://enprimerafila.blogspot.com/2021/05/dokfest-parte-3-resistencia.html>

- "Vozes de Lisboa – documentário luso-húngaro teve ante-estreia em Budapeste". LusoMagyar News. 18-06-2021. Português:

<https://lusomagyarnews.com/vozes-de-lisboa-documentario-luso-hungaro-teve-ante-estreia-em-budapeste/>

- "Silêncio- Vozes de Lisboa documenta o fado da gentrificação". Time Out Lisboa. 22-09-2021. Português

<https://www.timeout.pt/lisboa/pt/noticias/silencio-vozes-de-lisboa-documenta-o-fado-da-gentrificacao-092221>

- "Quando cantar o fado não deixa morrer ao nosso bairro". Contacto. 23-09-2021. Português

<https://www.wort.lu/pt/cultura/quando-cantar-o-fado-n-o-deixa-morrer-o-nosso-bairro-614c3c93de135b9236ce255f>

- "Três filmes para ver esta semana". Observador. 23-09-2021. Português

<https://observador.pt/2021/09/23/tres-filmes-para-ver-esta-semana-165/>

“Silêncio: Voizes de Lisboa: Une réalisation poignante”. Le petit Journal. 22-09-2021. Francês

<https://lepetitjournal.com/lisbonne/a-voir-a-faire/cinema-silencio-voizes-de-lisboa-320887>

- “Silêncio – Vozes de Lisboa : un sublime hommage au fado”. Lisboète Magazin. 28-09-2021. Francês

<https://lisboetemagazine.com/culture/silencio-vozes-de-lisboa-un-sublime-hommage-au-fado/>

- “Womex 2021: focus sur les musiques populaires du Portugal”. RTS. 10-11-2021. Francês:

<https://www.rts.ch/audio-podcast/2021/audio/womex-2021-focus-sur-les-musiques-populaires-du-portugal-25777447.html>

REDES SOCIAIS

www.vimeo.com/charnecabubble
www.facebook.com/vozesdelisboa
www.instagram.com/vozesdelisboa

CONTACTOS

CHARNECA BUBBLE PRODUCTIONS
Morada: Rua do Passo Maú 34, 2750-541 Charneca, Portugal
E-mail: charnecabubble@gmail.com
Telefone: +351 917225251